



STATEMENT/INTERVENTION

Item Number: item 6a, report GEGN.2/2021/52/CRP.52

Item Name: item National and international standardization of geographical names: Names collection, office treatment, national authorities, features beyond a single sovereignty and international cooperation, report Basis and principles of the standardization of geographical names in Finland (Finland)

Statement/intervention provided by:

Pierre Jaillard (France)

Statement/intervention:

Ce rapport présente les principes de la normalisation finlandaise des noms de lieux, fondée sur l'usage local et prenant en compte les noms dans chacune des cinq langues reconnues, mais sans normalisation systématique ni autorité établie à cet effet. Il conclut sur la nécessité d'établir une réglementation et une autorité de normalisation des noms géographiques. – La France partage avec la Finlande l'objectif de partir de l'usage local afin de respecter la valeur patrimoniale des noms de lieux, et reconnaît que cet objectif est particulièrement nécessaire dans une situation de plurilinguisme. Elle reconnaît pourtant que l'absence de réglementation et d'autorité centrales présente paradoxalement un risque au regard de l'objectif principal, bien présenté dans le rapport: elle l'a constaté à l'occasion d'une réforme territoriale lancée il y a quelques années et où les noms nouveaux ont d'abord été laissés à une trop grande liberté des acteurs locaux; elle a par conséquent dû réagir en publiant un guide pour décider du nom d'un lieu (GEGN.2/2021/55/CRP.55). Cette réaction a été permise par l'existence d'une autorité centrale chargé de veiller à ce sujet, et la France encourage donc la Finlande à aller dans ce sens.

This report presents the principles of Finnish place-name standardisation, based on local usage and taking into account names in each of the five recognised languages, but without systematic standardisation or an established authority for this purpose. It concludes that there is a need for a regulation and standardisation authority for geographical names. – France shares with Finland the objective of starting from local usage in order to respect the heritage value of place names, and recognises that this objective is particularly necessary in a situation of multilingualism. It recognises, however, that the lack of central regulation and authority paradoxically presents a risk to the main objective, which is well presented in the report: it has seen this in a territorial reform launched a few years ago, where new names were initially left to local actors with too much freedom; it therefore had to react by publishing a guide to deciding on a place name (GEGN.2/2021/55/CRP.55). This reaction was enabled by the existence of a central authority in charge of this matter, and France therefore encourages Finland to move in this direction.

Submitted on:

4/26/2021